

DECLARACIÓN DEL TESTIGO AHMED M'SAAD. (VIDEOCONFERENCIA)

Fecha de la declaración : 22-05-2007

Orden en la sesión : 02

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>A GERIA</i>	Acusación particular de doña Angélica Geria Cortés y su hijo menor de edad.
<i>AVT</i>	Acusación popular de Asociación de Víctimas del Terrorismo.
<i>A GONZALEZ</i>	Acusación particular Ana Isabel González Picos y otros
<i>P MANJÓN</i>	Acusación particular de doña Pilar Manjón y otros.
<i>D EL HASKI</i>	Defensa de Hasan El Haski.
T	Testigo. A no ser que se diga expresamente, el testigo habla a través su traductora.
GB	Presidente del Tribunal- Javier Gómez Bermúdez
TR	Traductora

Toma de Juramento al Testigo.

00:00:00

GB: Con este testigo ya hemos acabado. Si es posible, por favor, que comparezca Ahmed Saad. Ahmed M'Saad. M, apóstrofe, S- A- A- D.

TR: (n.t. traduce al francés lo que ha dicho el juez).

TR: (n.t. contesta ya en español) Muy bien.

TR: Señor, Ahmed M'Saad está a su disposición.

GB: Gracias. Ahmed M'Saad, ¿jura usted o promete decir verdad?

T: Sí, juro decir la verdad.

GB: El único límite a la obligación de decir verdad está en que tiene derecho a no declarar eh... contra sí mismo, o sea, a no contestar aquello que pueda perjudicarle. ¿Hay alguna cosa, alguna circunstancia, que crea usted que puede impedirle decir la verdad?

T: No.

GB: Conteste, en primer lugar, a las preguntas que le va a hacer el Fiscal, el Ministerio Fiscal.

Ministerio Fiscal. Olga Emma Sánchez Gómez.

00:01:01

MF SANCHEZ: Con la venia de la Sala. ¿Cuándo conoció usted a Hasan El Haski?

T: No sabría decirle la fecha exacta.

MF SANCHEZ: No le he preguntado la fecha. Que...que dónde conoció a Hasan El Haski.

T: Ah, en su casa.

MF SANCHEZ: ¿En casa de sus padres?

T: En la casa de sus padres, efectivamente.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda si pudo ser a finales del 2003, principios del 2004?

T: Creo que en 2004.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda si Hasan El Haski tenía alguna relación o alguna amistad con su hermano Yousef?

T: La única relación entre su familia y Hasan era la hija de éste, (n.t. se escucha a la traductora preguntar "¿El nombre, el nombre de la hija?" y contestan algo así como "Bougava"), porque su madre la...se hacía cargo de ella mientras... él hacía gestiones (n.t. la traductora pregunta, por lo bajo "¿no?"). Perdona, rectifico, su madre... em... eh... se ocupaba de hacer gestiones ante la Seguridad Social y la "prédiction"... eh... la Comisaría, pero la única relación que hay entre los dos es la hija de Hasan (n.t. añade la traductora, "según entiendo").

MF SANCHEZ: No le he preguntado por la relación de su madre, que estaba en un proceso de adopción de la niña por tema de minusvalía. Me refiero a su hermano Yousef.

GB: Un momento, por favor, ¿No puede que haya dicho que, en realidad, la única relación es que la madre del testigo quería adoptar a la hija de El Haski, hacerse cargo de ella? Pregúntele de nuevo, por favor. Pregúntele, por favor, pregúntele otra vez.

TR: Él sigue diciendo lo mismo, que es la única relación con...

GB: Está claro...

T: Sí, las gestiones han sido hechas.

GB: Ministerio Fiscal...

MF SANCHEZ: Sí, con la venia, señor. ¿Se logró la adopción por parte de sus padres de esta niña, que tenía una minusvalía y se la llevaban a Francia para curarla?

T: La motivación de su madre para adoptar a esta niña es que era... precisamente que era minusválida. Pero luego... luego la Comisaría ha renegado... ha rechazado.

MF SANCHEZ: ¿Qué relación tenía su hermano Yousef M'Saad con Hasan El Haski?

T: Ninguna relación. La única relación era la misma que su... que su madre.

MF SANCHEZ: ¿Viajó su hermano Yousef con su madre a Siria a ver a un hermano de ustedes que se hallaba estudiando en una escuela coránica donde igualmente estaba Hasan El Haski?. Su madre y su hermano Yousef.

T: Sí.

00:08:01

MF SANCHEZ: ¿Es cierto que su madre y su hermano Yousef se alojaron en casa de Hasan El Haski cuando estuvieron en Siria?

T: Sí.

MF SANCHEZ: ¿Por esa razón, cuando Hasan el Haski viajó a Francia, sus padres le alojaron en su casa?

T: Es la única razón.

MF SANCHEZ: ¿Tenía usted algún tipo de problema con Hasan El Haski, algún tipo de animadversión hacia él?... Rechazo.

GB: Enemistad, también. Tradúzcale "enemistad", por favor.

T: Ninguno.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda haber declarado ante las autoridades francesas que... eh... usted no soportaba la presencia de Hasan El Haski, pero que era un invitado de sus padres?

T: Me molesta... personas extrañas en mi casa.

MF SANCHEZ: ¿Qué hacía Hasan El Haski cuando permaneció... los días que permaneció en su casa? ¿Trabajaba, qué...?, ¿aportaba dinero para el mantenimiento de la casa? ¿Qué hacía?

T: Como le he explicado, no tenía ninguna relación con él. La única vez que le vi fue... bueno, la única re... vez que le vi fue en mi casa. Él no trabajaba.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda si tenía Hasan El Haski algún teléfono móvil?

T: Que yo sepa, no.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda si... eh...? ¿Cuántas veces se alojó Hasan El Haski en el domicilio de sus padres?

T: Dos veces.

MF SANCHEZ: ¿Se alojó igualmente en casa de su hermano Yousef?

T: Sí.

MF SANCHEZ: ¿Tiene conocimiento de que su hermano Yousef tuviera problemas con su esposa como consecuencia de las visitas de Hasan El Haski?.

T: No, que yo sepa, no. No he oído hablar de ello.

MF SANCHEZ: En el mes de marzo del año 2004, antes de los atentados de Madrid, ¿es cierto que Hasan El Haski estuvo en el domicilio de sus padres, o en el de su hermano Yousef, hasta el día 8 de marzo?

T: En el domicilio de mis padres. Antes de los atentados.

MF SANCHEZ: ¿Sabe si desde casa de sus padres se fue a la localidad de Mantes la Jolie?

T: Sí.

MF SANCHEZ: ¿Después de los atentados de Madrid, volvió de nuevo a casa de sus padres, o a casa de su hermano Yousef?

T: No.

00:13:35

MF SANCHEZ: ¿No lo volvió a ver?

T: En absoluto.

MF SANCHEZ: ¿Tiene conocimiento de si estuvo en casa de su hermano Yousef?

T: No, él no ha estado en su casa.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda usted la de... la declaración... las declaraciones, porque hizo varias, ante las autoridades francesas acerca de este... de esta cuestión?

T: Francamente, no me acuerdo ya.

MF SANCHEZ: ¿Recuerda haber manifestado que Hasan, en el mes de...Hasan El Haski estuvo en... abril de dos...del 2004 en un congreso de...“Louif”? L-U-O-I-F. En Bourget. En Bourget 95, pone. Bourget.

GB: Como saben, el 95 es el número de departamento. Aunque digan el número ya lo saben ellos.

TR: ¿Cuál es la pregunta, por favor?

MF SANCHEZ: Si recuerda haber manifestado que Hasan El Haski, en abril del año 2004, estuvo en el congreso de “Louif”, en Bourget.

T: Creo que sí, él estaba.

MF SANCHEZ: ¿Manifestó que en esa fecha se hospedaba en casa de sus padres? ¿En abril de 2004?

TR: ¿En casa, perdón, de quién?

GB: De los padres del declarante.

T: Sí, El Haski se encontraba en el domicilio de mis padres.

MF SANCHEZ: Cuando usted declaró ante las autoridades francesas, ¿usted dijo la verdad de lo que conocía en esos momentos respecto de Hasan El Haski?.

T: Sí.

MF SANCHEZ: Pues no hay más preguntas, muchas gracias.

GB: Gracias. Alguna acusación quería hacerle alguna pregunta.

Acusación particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:17:17

A GERIA: Sí. Con la venia del excelentísimo señor...

GB: Dígale que va a interrogar la acusación de... que representa a doña Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad. Cuando quiera, señor letrado.

A GERIA: Con la venia de Su Señoría. Eh... ¿recuerda usted si Hasan El Haski se ofreció a hacer de líder..., de guía religioso suyo?

GB: (n.t. a la traductora) Infórmele primero de quién está interrogando, por favor.

T: Nunca.

A GERIA: ¿Nunca le indicó Hasan El Haski que estaba capacitado para responder a cualquier pregunta sobre religión que a él le pudiera surgir?

T: Sí.

A GERIA: Eh... ¿le vio usted a Hasan El Haski manejar cantidades de dinero o tener algún tipo de tarjeta de crédito o algún documento de pago?

T: Nunca.

A GERIA: ¿Sabe usted si... cómo hacía Hasan El Haski para pagar los viajes en avión a Canarias, o los viajes a España, o los viajes a Siria, si no tenía ni dinero ni documentos de pago?

T: No... no lo sé, yo no lo frecuentaba, no... no fre... no iba con él.

A GERIA: No, no digo que fuera con él...

GB: No. No, señor letrado, ya le ha contestado, quiere decir que no lo sabe, que no tenía relación con él para saberlo. Es lo que quiere decir esa respuesta.

A GERIA: Tiene usted razón, señoría. ¿Sabe usted qué ha... qué hacía Hasan El Haski en Siria?

T: Ni idea.

A GERIA: ¿Sabe usted dónde más estuvo Hasan El Haskí?

T: No.

A GERIA: No hay más preguntas, señoría.

Acusación popular Asociación de Víctimas del Terrorismo.

00:20:16

GB: Gracias. ¿Alguna acusación más?

AVT: Sí, con la venia, señoría. La Asociación de Víctimas del Terrorismo.

GB: Va a interrogar la acusación constituida por la Asociación de Víctimas del Terrorismo. Cuando quiera.

AVT: Sí. Una sola pregunta. En su declaración ante las autoridades policiales, manifestó que usted sabía que Hasan El Haski había ido a su casa para esconderse de la policía. ¿Tiene conocimiento de cuál era el motivo por el que se escondía de la policía?

T: ¿Las razones? No, no hay ninguna.

AVT: ¿Que no hay ninguna razón porque usted no la sabe, o porque no se la comunicó?

T: Él nunca me ha dicho la... esas razones.

AVT: ¿Y por qué sabía usted que tenía citas, cuando salía de su... de su domicilio, cuando le llevó, por ejemplo, a Mantes La Jolie?

T: Porque era yo quien le llevaba.

AVT: Bien, no hay más preguntas.

Acusación particular Ana Isabel González Picos y otros.

00:22:06

GB: Gracias. ¿Alguna más?

A GONZALEZ: Sí, con la venia, excelentísimo señor.

GB: Es la de...

A GONZALEZ: La asociación de... González Picos y otros.

GB: Ana Isabel...

A GONZALEZ: Acusación particular.

GB: Ana Isabel González Picos y otros. La 16.

A GONZALEZ: Señor, en su declaración ante las autoridades francesas, usted definió a Hasan El Haski como una persona dura en religión. ¿Qué quiso decir con esa expresión?

T: No lo sé, no recuerdo haber dicho eso.

A GONZALEZ: ¿Recuerda usted haber dicho que no hablaba en presencia de mujeres?

T: Es cierto que era el caso que no había mujeres cuando él estaba ahí.

A GONZALEZ: ¿Habló alguna...en una ocasión con su madre?

T: Sí.

A GONZALEZ: ¿Sabe si aprobaba... usted nos dijo, dijo en su anterior declaración ante las autoridades francesas, que aprobaba la resistencia iraquí?

T: No ha hablado nunca de la resistencia.

A GONZALEZ: ¿No recuerda usted tampoco haber dado, en respuestas a las preguntas en los interrogatorios de las autoridades francesas, que hacía discursos sobre la religión bastante extremos?

GB: Radicales.

T: No, no lo sé, porque no entiendo el árabe literario, el árabe clásico.

A GONZALEZ: ¿No recuerda usted tampoco haber relatado a las autoridades que el señor Hasan El Haski tenía una forma de interpretar el Corán bastante estricta?

T: No. Dura y estricta, no.

A GONZALEZ: Vamos a ver, si recuerda usted cuál fue... eh... lo que usted dijo sobre la razón de que su hermano hiciese favores a Hasan El Haski, favores como llevarle de Bélgica a Francia, o alojarle en su casa. ¿Cuál es la razón?

T: Simplemente, porque él es generoso.

A GONZALEZ: Mmm... ¿Recuerda usted que a esta misma pregunta, aparte de ser generoso, también usted dijo que su hermano le había dado ese apoyo porque le respetaba como je... jeque espiritual? Como jeque espiritual.

T: No, en absoluto.

A GONZALEZ: Pues ninguna pregunta más, señoría.

Acusación particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:26:46

GB: Gracias, ¿alguna acusación más?

P MANJON: Sí, con la venia, señor. En nombre de la... eh... acusación 4, de Pilar Manjón. Quería preguntarle al señor testigo si durante la primera quincena del mes de marzo de 2004, Hasan El Haski estuvo alojado en su casa o pidió ser alojado en su casa.

GB: Ha contestado ya a eso, señor letrado.

P MANJON: Bien. Quería preguntarle también si cuando supieron de la... que es... de la detención del...de Hasan El Haski ellos se sorprendieron.

T: Sí.

P MANJON: ¿No recuerda haber declarado que... que, que creía su familia que cualquier día Hasan El Haski sería detenido?

T: Solamente supimos de su "arrestación" por los medios de comunicación.

P MANJON: Muy bien, muchas gracias, no hay más preguntas.

00:28:31

GB: Gracias. ¿Alguna acusación más? ¿La defensa de Hasan El Haski?

D EL HASKI: Ninguna pregunta, señoría. Está todo claro.

GB: ¿Alguna otra defensa? Gracias, hemos concluido con este testigo.